

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 88



Leidimas  
lietuvių kalba

Teisės aktai

53 tomas  
2010 m. balandžio 8 d.

Turinys

## II Įstatymo galios neturintys teisės aktai

### TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

- ★ 2010 m. kovo 22 d. Tarybos sprendimas 2010/199/BUSP dėl Europos Sąjungos ir Juodkalnijos susitarimo dėl Juodkalnijos dalyvavimo Europos Sąjungos karinėje operacijoje, skirtoje prisidėti prie atgrasymo nuo piratavimo veikslių ir ginkluotų plėšimų jūroje prie Somalio krantų ir jų prevencijos bei sustabdymo (operacija „Atalanta“), pasirašymo ir sudarymo ..... 1

Europos Sąjungos ir Juodkalnijos susitarimas dėl Juodkalnijos dalyvavimo Europos Sąjungos karinėje operacijoje, skirtoje prisidėti prie atgrasymo nuo piratavimo veikslių ir ginkluotų plėšimų jūroje prie Somalio krantų ir jų prevencijos bei sustabdymo (operacija „Atalanta“) ..... 3

### REGLAMENTAI

- ★ 2010 m. kovo 31 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 291/2010, kuriuo ištaisomi reglamentai (EB) Nr. 437/2009, (EB) Nr. 438/2009 ir (EB) Nr. 1064/2009 dėl kai kuriems pagal tarifines kvotas importuojamiems žemės ūkio produktams nustatytos galutinio vartojimo procedūros ..... 9

2010 m. balandžio 7 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 292/2010, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti ..... 11

Kaina: 3 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

SPRENDIMAI

2010/200/ES:

- ★ 2010 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų panaudojimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą ..... 13

2010/201/ES:

- ★ 2010 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų panaudojimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą ..... 14

2010/202/ES:

- ★ 2010 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų panaudojimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą ..... 15

2010/203/ES:

- ★ 2010 m. kovo 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą ..... 16

2010/204/ES:

- ★ 2010 m. kovo 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą ..... 17

2010/205/ES:

- ★ 2010 m. kovo 31 d. Komisijos sprendimas dėl ataskaitinio klausimyno, susijusio su Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 166/2006 dėl Europos išleidžiamų ir perduodamų teršalų registro sukūrimo ir iš dalies keičiančiu Tarybos direktyvas 91/689/EEB ir 96/61/EB (pranešta dokumentu Nr. C(2010) 1955) <sup>(1)</sup> ..... 18

2010/206/ES:

- ★ 2010 m. balandžio 6 d. Komisijos sprendimas, leisti valstybėms narėms pratęsti naujos veikliosios medžiagos FEN 560 laikinųjų registracijų galiojimą (pranešta dokumentu Nr. C(2010) 1974) <sup>(1)</sup> ..... 21



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

## TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

## TARYBOS SPRENDIMAS 2010/199/BUSP

2010 m. kovo 22 d.

**dėl Europos Sąjungos ir Juodkalnijos susitarimo dėl Juodkalnijos dalyvavimo Europos Sąjungos karinėje operacijoje, skirtoje prisidėti prie atgrasymo nuo piratavimo veiksmų ir ginkluotų plėšimų jūroje prie Somalio krantų ir jų prevencijos bei sustabdymo (operacija „Atalanta“), pasirašymo ir sudarymo**

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 37 straipsnį, ir Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 218 straipsnio 5 ir 6 dalis,

atsižvelgdama į Sąjungos vyriausiojo įgaliojimo užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2008 m. lapkričio 10 d. Taryba priėmė Bendruosius veiksmus 2008/851/BUSP dėl Europos Sąjungos karinės operacijos, skirtos prisidėti prie atgrasymo nuo piratavimo veiksmų ir ginkluotų plėšimų jūroje prie Somalio krantų ir jų prevencijos bei sustabdymo<sup>(1)</sup> (operacija „Atalanta“).
- (2) Tų bendrųjų veiksmų 10 straipsnio 3 dalyje numatyta, kad išsami trečiųjų valstybių dalyvavimo tvarka nustatoma susitarimuose, kurie turi būti sudaryti pagal Europos Sąjungos sutarties 37 straipsnį.
- (3) Po 2009 m. balandžio 21 d. Politinio ir saugumo komiteto sprendimo dėl trečiųjų valstybių įnašų į operaciją „Atalanta“ priėmimo (ATALANTA/2/2009)<sup>(2)</sup> ir Sprendimo dėl Prisidedančių šalių komiteto įsteigimo (ATALANTA/3/2009)<sup>(3)</sup>, Europos Sąjunga ir Juodkalnija derybose susitarė dėl Susitarimo dėl Juodkalnijos dalyvavimo Europos Sąjungos karinėje operacijoje, skirtoje

prisidėti prie atgrasymo nuo piratavimo veiksmų ir ginkluotų plėšimų jūroje prie Somalio krantų ir jų prevencijos bei sustabdymo (operacija „Atalanta“) (toliau – Susitarimas).

- (4) Susitarimas turėtų būti patvirtintas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 straipsnis

Europos Sąjungos vardu patvirtinamas Europos Sąjungos ir Juodkalnijos susitarimas dėl Juodkalnijos dalyvavimo Europos Sąjungos karinėje operacijoje, skirtoje prisidėti prie atgrasymo nuo piratavimo veiksmų ir ginkluotų plėšimų jūroje prie Somalio krantų ir jų prevencijos bei sustabdymo (operacija „Atalanta“) (toliau – Susitarimas).

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

## 2 straipsnis

Tarybos pirmininkas yra įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) pasirašyti Susitarimą, kad jis taptų privalomas Europos Sąjungai.

## 3 straipsnis

Tarybos pirmininkas Sąjungos vardu pateikia Susitarimo 10 straipsnio 1 dalyje numatytą pranešimą<sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> OL L 301, 2008 11 12, p. 33.

<sup>(2)</sup> OL L 109, 2009 4 30, p. 52.

<sup>(3)</sup> OL L 112, 2009 5 6, p. 9 ir papildymas OL L 119, 2009 5 14, p. 40.

<sup>(4)</sup> Susitarimo įsigaliojimo datą Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje paskelbs Tarybos Generalinis sekretoriatas.

4 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

5 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje 2010 m. kovo 22 d.

Tarybos vardu  
Pirmininkas  
M. Á. MORATINOS

---

## VERTIMAS

## Europos Sąjungos ir Juodkalnijos

## SUSITARIMAS

**dėl Juodkalnijos dalyvavimo Europos Sąjungos karinėje operacijoje, skirtoje prisidėti prie atgrasymo nuo piratavimo veiksmų ir ginkluotų plėšimų jūroje prie Somalio krantų ir jų prevencijos bei sustabdymo (operacija „Atalanta“)**

EUROPOS SAJUNGA (ES)

ir

JUODKALNIJA,

toliau – Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS Į:

- Europos Sąjungos Tarybos priimtus Bendruosius veiksmus 2008/851/BUSP dėl Europos Sąjungos karinės operacijos, skirtos prisidėti prie atgrasymo nuo piratavimo veiksmų ir ginkluotų plėšimų jūroje prie Somalio krantų ir jų prevencijos bei sustabdymo <sup>(1)</sup> (operacija „Atalanta“), su pakeitimais, padarytais Tarybos sprendimu 2009/907/BUSP <sup>(2)</sup>,
- ES pakvietimą Juodkalnijai dalyvauti ES vadovaujamoje operacijoje,
- sėkmingai baigtą pajėgų formavimo procesą ir ES operacijos vado bei ES karinio komiteto rekomendaciją pritarti Juodkalnijos pajėgų dalyvavimui ES vadovaujamoje operacijoje,
- 2009 m. balandžio 21 d. Politinio ir saugumo komiteto sprendimą ATALANTA/2/2009 dėl trečiųjų valstybių įnašų į Europos Sąjungos karinę operaciją, skirtą prisidėti prie atgrasymo nuo piratavimo veiksmų ir ginkluotų plėšimų jūroje prie Somalio krantų ir jų prevencijos bei sustabdymo (Atalanta), priėmimo <sup>(3)</sup> bei Politinio ir saugumo komiteto sprendimą ATALANTA/3/2009 dėl prie Europos Sąjungos karinės operacijos, skirtos prisidėti prie atgrasymo nuo piratavimo veiksmų ir ginkluotų plėšimų jūroje prie Somalio krantų ir jų prevencijos bei sustabdymo (Atalanta), Prisidedančių šalių komiteto įsteigimo <sup>(4)</sup>, kurie abu buvo iš dalies pakeisti 2009 m. spalio 2 d. Politinio ir saugumo komiteto sprendimu ATALANTA/7/2009 <sup>(5)</sup>,
- 2009 m. rugpjūčio 13 d. Juodkalnijos sprendimą dalyvauti operacijoje „Atalanta“,

SUSITARĖ:

*1 straipsnis***Dalyvavimas operacijoje**

1. Juodkalnija prisideda prie Bendrųjų veiksmų 2008/851/BUSP dėl Europos Sąjungos karinės operacijos, skirtos prisidėti prie atgrasymo nuo piratavimo veiksmų ir ginkluotų plėšimų jūroje prie Somalio krantų ir jų prevencijos bei sustabdymo (operacija „Atalanta“), su pakeitimais, padarytais Sprendimu 2009/907/BUSP, ir prie bet kurių kitų sprendimų, kuriais Europos Sąjungos Taryba nusprendžia išplėsti šią operaciją, pagal šio Susitarimo nuostatas ir visus būtinus įgyvendinimo susitarimus.

2. Juodkalnijos dalyvavimas Europos Sąjungos vadovaujamosiose karinėse jūrų pajėgose (EUNAVFOR) neturi poveikio Europos Sąjungos sprendimų priėmimo autonomiškumui.

3. Juodkalnija užtikrina, kad jos pajėgos ir personalas, dalyvaujantys operacijoje „Atalanta“, vykdys savo misiją laikydamiesi:

- Bendrųjų veiksmų 2008/851/BUSP su galimais vėlesniais jų pakeitimais,
- operacijos plano,
- įgyvendinimo priemonių.

4. Į operaciją nusiųstos Juodkalnijos pajėgos ir jos komandiruotas personalas vykdo savo pareigas ir elgiasi tik atsižvelgdami į operacijos „Atalanta“ interesus.

5. Juodkalnija laiku informuoja ES operacijos vadą apie visus jos dalyvavimo operacijoje pasikeitimus.

*2 straipsnis***Pajėgų statusas**

1. Juodkalnijos operacijai „Atalanta“ skiriamų pajėgų ir personalo statusas reglamentuojamas pajėgų statuso susitarimu, kurį Europos Sąjunga sudarė su Somaliu, Džibučiu ar kitais tokiais susitarimais, kurie vykdant operaciją bus sudaryti su kitomis

<sup>(1)</sup> OL L 301, 2008 11 12, p. 33, pataisyta OL L 253, 2009 9 25, p. 18.

<sup>(2)</sup> OL L 322, 2009 12 9, p. 27.

<sup>(3)</sup> OL L 109, 2009 4 30, p. 52.

<sup>(4)</sup> OL L 112, 2009 5 6, p. 9 ir papildymas OL L 119, 2009 5 14, p. 40.

<sup>(5)</sup> OL L 270, 2009 10 15, p. 19.

regiono šalimis, arba vienašale deklaracija dėl pajėgų statuso, kurią pateikė Kenija, Seišeliai, ar kitomis tokiomis deklaracijomis, kurias vykdančią operaciją pateiks kitos regiono šalys.

2. Pajėgų ir personalo, skiriamų į štabus ar valdymo organus, esančius už bendros operacijos vietos ribų, statusą reglamentuoja atitinkamų priimančiosios valstybės štabų bei valdymo organų ir Juodkalnijos susitarimai.

3. Nedarant poveikio 1 ir 2 dalyse nurodytiems susitarimams ir deklaracijoms dėl pajėgų statuso, Juodkalnijos pajėgos ir personalas, dalyvaujantys operacijoje „Atalanta“, priklauso Juodkalnijos jurisdikcijai.

4. Juodkalnija yra atsakinga už visas su dalyvavimu operacijoje „Atalanta“ susijusias pretenzijas, pateikiamas jos pajėgų narių ir personalo ar su jais susijusias. Juodkalnija yra atsakinga už ieškinio, ypač teisinio ar drausminio, pateikimą bet kuriam savo pajėgų ir personalo nariui pagal savo įstatymus ir kitus teisės aktus.

5. Juodkalnija įsipareigoja pateikti deklaraciją dėl pretenzijų bet kuriai operacijoje „Atalanta“ dalyvaujančiai valstybei atsakymo ir tai padaryti pasirašant šį Susitarimą.

6. Europos Sąjungos valstybės narės įsipareigoja pateikti deklaraciją dėl pretenzijų dėl Juodkalnijos dalyvavimo operacijoje „Atalanta“ atsisakymo ir tai padaryti pasirašant šį Susitarimą.

### 3 straipsnis

#### **Areštuotų ir sulaikytų asmenų perdavimo siekiant patraukti juos baudžiamojon atsakomybėn sąlygos**

Jeigu Juodkalnija siekia patraukti baudžiamojon atsakomybėn asmenis, operacijos teritorijoje įvykdžiusius ar įtariamus įvykdžiusius piratavimo veiksmus arba ginkluotus plėšimus pakrantės valstybės teritorinėje jūroje, EUNAVFOR areštuotų ir sulaikytų asmenų bei EUNAVFOR žinioje esančio konfiskuoto turto perdavimas iš EUNAVFOR Juodkalnijai, siekiant juos patraukti baudžiamojon atsakomybėn, vykdomas laikantis priede, kuris yra neatskiriama šio Susitarimo dalis, išdėstytų sąlygų.

### 4 straipsnis

#### **Įslaptinta informacija**

1. Juodkalnija imasi atitinkamų priemonių užtikrinti, kad ES įslaptinta informacija būtų saugoma pagal Europos Sąjungos Tarybos saugumo taisykles, pateiktas 2001 m. kovo 19 d. Tarybos sprendime 2001/264/EB dėl Tarybos saugumo

nuostatų patvirtinimo<sup>(1)</sup>, ir pagal kompetentingų institucijų, įskaitant ES operacijos vadą, papildomus nurodymus.

2. Jei ES ir Juodkalnija yra sudariusios susitarimą dėl saugumo procedūrų keičiantis įslaptinta informacija, tokio susitarimo nuostatos taikomos operacijai „Atalanta“.

### 5 straipsnis

#### **Vadovavimo tvarka**

1. Visos operacijoje „Atalanta“ dalyvaujančios pajėgos ir personalas išlieka visiškai pavaldūs savo nacionalinės valdžios institucijoms.

2. Nacionalinės valdžios institucijos perduoda operacinę ir taktinę vadovavimą ir (arba) savo pajėgų ir personalo kontrolę ES operacijos vadui. ES operacijos vadas turi teisę deleguoti savo įgaliojimus.

3. Juodkalnija turi tokias pačias teises ir pareigas tvarkant kasdienę operacijos veiklą, kaip ir operacijoje dalyvaujančios Europos Sąjungos valstybės narės.

4. ES operacijos vadas, pasikonsultavęs su Juodkalnija, bet kuriuo metu gali paprašyti nutraukti Juodkalnijos dalyvavimą.

5. Juodkalnija paskiria vyresniąją karinę atstovą (toliau – VKA), kuris operacijoje „Atalanta“ atstovaus jos nacionaliniam kontingentui. VKA visais klausimais, susijusiais su operacija, konsultuojasi su ES pajėgų vadu ir atsako už kasdienę kontingento drausmę.

### 6 straipsnis

#### **Finansiniai aspektai**

1. Juodkalnija prisiima padengti visas savo dalyvavimo operacijoje išlaidas, jeigu tokios išlaidos nepatenka į bendrą finansavimą, kaip numatyta šio Susitarimo 1 straipsnio 1 dalyje nurodytuose teisiniuose dokumentuose, taip pat 2008 m. gruodžio 18 d. Tarybos sprendime 2008/975/BUSP, nustatančiame karinio ar gynybinio pobūdžio Europos Sąjungos operacijų bendrųjų išlaidų finansavimo administravimo mechanizmą (Athena)<sup>(2)</sup>.

2. Operacija „Atalanta“ teikia logistinę paramą Juodkalnijos kontingentui laikydamosi išlaidų kompensavimo principo ir sąlygomis, numatytais 7 straipsniuose nurodytuose įgyvendinimo susitarimuose. Susijusių išlaidų administravimas pavedamas ATHENA.

<sup>(1)</sup> OL L 101, 2001 4 11, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 345, 2008 12 23, p. 96.

3. Valstybės (-ių), kurioje (-iose) vykdoma operacija, fizinių arba juridinių asmenų mirties, sužalojimo atveju arba jiems patyrus nuostolius ar žalą Juodkalnija, nustačius jos atsakomybę, sumoka kompensaciją taikant sąlygas, numatytas šio Susitarimo 2 straipsnio 1 dalyje nurodytame pajėgų statuso susitarime.

7 straipsnis

**Susitarimai dėl Susitarimo įgyvendinimo**

Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai arba ES operacijos vadas ir atitinkamos Juodkalnijos valdžios institucijos sudaro šiam Susitarimui įgyvendinti būtinus techninius ir administracinius susitarimus.

8 straipsnis

**Reikalavimų nesilaikymas**

Jei viena iš Šalių nesilaiko pirmesniuose straipsniuose nustatytų savo įsipareigojimų, kita Šalis turi teisę nutraukti šį Susitarimą, pranešusi apie tai prieš vieną mėnesį.

9 straipsnis

**Ginčų sprendimas**

Ginčus dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo Šalys sprendžia diplomatinėmis priemonėmis.

10 straipsnis

**Įsigaliojimas**

1. Šis Susitarimas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną po to, kai Šalys praneša viena kitai apie šiuo tikslu būtinų vidaus procedūrų užbaigimą.

2. Šis Susitarimas laikinai taikomas nuo jo pasirašymo dienos.

3. Šis Susitarimas galioja visą Juodkalnijos dalyvavimo operacijoje laiką.

4. Šio Susitarimo galiojimo nutraukimas neturės poveikio teisėms ar pareigoms, atsirandančioms taikant šį Susitarimą prieš jo galiojimo nutraukimą, įskaitant perduotiems asmenims taikomas teises tol, kol jie yra Juodkalnijos kalinami arba patraukti baudžiamojon atsakomybėn.

Pasibaigus operacijai, visomis šio Susitarimo priede nustatytais EUNAVFOR teisėmis gali naudotis ES Tarybai pirmininkaujančios valstybės paskirtas asmuo arba subjektas. Šis paskirtas asmuo arba subjektas gali būti, *inter alia*, tos valstybės Juodkalnijoje akredituotas diplomatas arba konsulinis pareigūnas. Pasibaigus operacijai visi pranešimai, kurie pagal šį dokumentą turėjo būti teikiami EUNAVFOR, bus teikiami ES Tarybai pirmininkaujančiai valstybei.

Priimta Briuselyje du tūkstančiai dešimtųjų metų kovo dvidešimt ketvirtąją dieną dviem egzemplioriais anglų kalba.

Europos Sąjungos vardu

Juodkalnijos vardu

## PRIEDAS

**NUOSTATOS DĖL ASMENŲ, OPERACIJOS TERITORIJOJE ĮTARIAMŲ ĮVYKDŽIUS PIRATAVIMO VEIKSMUS ARBA GINKLUOTUS PLĖŠIMUS PAKRANTĖS VALSTYBĖS TERITORINĖJE JŪROJE, KURIUOS SULAIKĖ EUROPOS SĄJUNGOS VADOVAUJAMOS JŪRŲ PAJĖGOS (EUNAVFOR), IR EUNAVFOR ŽINIOJE ESANČIO KONFISKUOTO TURTO PERDAVIMO IŠ EUNAVFOR JUODKALNIJAI IR TOLESNIŲ VEIKSMŲ PO TOKIO PERDAVIMO SĄLYGŲ IR BŪDŲ****1. Apibrėžtys**

Šiame Susitarime:

- a) piratavimas – piratavimas, kaip apibrėžta UNCLOS 101 straipsnyje;
- b) ginkluotas plėšimas – a punkte apibrėžti veiksmai, kurie atliekami operacijos teritorijoje pakrantės valstybės teritorinėje jūroje;
- c) perduotas asmuo – asmuo, įtariamas ketinimu vykdyti piratavimo veiksmus ar ginkluotus plėšimus, jų vykdymu ar įtariamas juos vykdes, kurį EUNAVFOR perdavė Juodkalnijai pagal šį Susitarimą.

**2. Bendrieji principai**

- a) EUNAVFOR prašymu Juodkalnija gali sutikti, kad jai būtų perduoti asmenys, kuriuos EUNAVFOR sulaukė dėl piratavimo ar ginkluotų plėšimų, ir EUNAVFOR konfiskuotas susijęs turtas, bei gali perduoti tokius asmenis ir turtą savo kompetentingoms institucijoms tyrimo ir baudžiamojo persekiojimo tikslais.
- b) EUNAVFOR, veikdamos pagal šį Susitarimą, asmenis perduoda tik Juodkalnijos kompetentingoms teisėsaugos institucijoms.
- c) Juodkalnija patvirtina, kad iki tol, kol asmenys bus perduoti pagal šias nuostatas, ir juos perdavus su jais elgiamasi žmoniškai ir laikomasi tarptautinių įsipareigojimų žmogaus teisių srityje, įskaitant kankinimo ir žiauraus, nežmoniško ir žeminančio elgesio arba baudimo draudimą, nesankcionuoto sulaikymo draudimą, ir laikomasi reikalavimo užtikrinti teisingą bylos nagrinėjimą.

**3. Elgesys su perduotais asmenimis, jų baudžiamasis persekiojimas ir teismo procesas**

- a) Su perduotu asmeniu elgiamasi žmoniškai, jis negali būti kankinamas, patirti žiaurų, nežmonišką ar žeminantį elgesį arba būti taip baudžiamas, užtikrinamas tinkamas jo apgyvendinimas ir maitinimas, teisė į gydymą ir galimybė atlikti religines apeigas.
- b) Perduotas asmuo skubiai pristatomas teisėjui ar kitam pareigūnui, kuriam pagal įstatymą yra suteikta teisė vykdyti teismines funkcijas ir kuris nedelsdamas nusprendžia dėl sulaikymo teisėtumo bei nurodo sulaikytąjį paleisti, jei sulaikymas yra neteisėtas.
- c) Perduotas asmuo turi teisę į bylos nagrinėjimą per kuo trumpiausią laiką arba teisę būti paleistas.
- d) Kai yra sprendžiamas perduotam asmeniui pareikšto baudžiamojo kaltinimo klausimas, toks asmuo turi teisę, kad jo bylą viešai ir teisingai išnagrinėtų pagal įstatymą įsteigtas kompetentingas, nepriklausomas ir nešališkas teismas.
- e) Nusikalstamos veikos padarymu kaltinamas perduotas asmuo laikomas nekaltu tol, kol jo kaltė neįrodyta pagal įstatymą.
- f) Kai yra sprendžiamas asmeniui pareikšto baudžiamojo kaltinimo klausimas, toks asmuo visiškos lygybės sąlygomis turi bent šias teises:
  - 1) kad jam suprantama kalba būtų skubiai ir nuodugnai pranešta apie jam pareikšto kaltinimo pobūdį ir pagrindą;
  - 2) turėti pakankamai laiko ir galimybių pasiręgti savo gynybai ir bendrauti su savo pasirinktu gynėju;
  - 3) būti teisiamas be nepateisinamo delsimo;
  - 4) dalyvauti savo bylos nagrinėjime ir gintis pats arba padedamas savo pasirinkto gynėjo; jeigu neturi gynėjo, jis turi būti informuotas apie teisę turėti gynėją; turėti jam paskirtą gynėją kiekvienu atveju, kai tai reikalinga teisingumo interesais, ir kiekvienu atveju nemokamai, kai jis neturi pakankamai lėšų gynėjui atsilyginti;



- 5) pats išnagrinėti visus kaltinamuosius įrodymus, įskaitant suėmimą vykdžiusių liudytojų raštiškus priesaika patvirtintus pareiškimus, arba turėti galimybę, kad tie įrodymai būtų išnagrinėti; kad gynybos liudytojai būtų iškviesti bei apklausti tokiomis pat sąlygomis, kokios taikomos kaltinimo liudytojams;
- 6) nemokamai naudotis vertėjo paslaugomis, jeigu nesupranta ar nekalba teismo procese vartojama kalba;
- 7) nebūti verčiamas duoti parodymų prieš save arba prisipažinti esąs kaltas.
- g) Perduotam asmeniui, nuteistam už nusikaltimo padarymą, leidžiama naudotis teise, kad jo nuteisimą ir nuosprendį pagal Juodkalnijos įstatymus peržiūrėtų aukštesnė teisminė instancija, arba dėl jo aukštesnei teisminei instancijai paduoti apeliacinį skundą.
- h) Juodkalnija neperduoda perduoto asmens jokiai kitai valstybei tyrimo ar baudžiamojo persekiojimo tikslais be išankstinio raštiško EUNAVFOR sutikimo.

#### 4. Mirties bausmė

Nei vienas perduotas asmuo negali būti nuteistas mirties bausme ir mirties bausmė negali būti jam įvykdyta ir jis negali būti mirties bausmės taikymo objektas.

#### 5. Įrašai ir pranešimai

- a) Kiekvienu perdavimo atveju turi būti parengtas tinkamas dokumentas, kurį pasirašo EUNAVFOR atstovas ir Juodkalnijos kompetentingų teisėsaugos institucijų atstovas.
- b) EUNAVFOR pateikia Juodkalnijai registracijos įrašus apie perduodamo asmens sulaikymą. Šiuose įrašuose pateikiama, kiek įmanoma, ši informacija: perduoto sulaikyto asmens sveikatos būklė, perdavimo Juodkalnijos valdžios institucijoms tikslus laikas, sulaikymo priežastis, sulaikymo laikas ir vieta bei sprendimai, priimti dėl jo sulaikymo.
- c) Juodkalnija yra atsakinga už tikslios informacijos apie visus perduotus asmenis registraciją, be kita ko, už duomenų apie konfiskuotą turtą, asmens sveikatos būklę, kalinimo vietą, pateiktus kaltinimus ir svarbius sprendimus, kurie priimti baudžiamojo persekiojimo ir teismo nagrinėjimo metu, registravimą.
- d) Pateikę raštišką prašymą Juodkalnijos užsienio reikalų ministerijai, su šiais registracijos įrašais gali susipažinti ES ir EUNAVFOR atstovai.
- e) Be to, Juodkalnija praneša EUNAVFOR apie asmens, perduoto pagal šį Susitarimą, kalinimo vietą, jo sveikatos būklės pablogėjimą ir kaltinimus dėl tariamo netinkamo elgesio. ES ir EUNAVFOR atstovai turi teisę susitikti su asmenimis, perduotais pagal šį Susitarimą, kol šie asmenys yra kalinami, ir turi teisę juos apklausti.
- f) Nacionalinėms ir tarptautinėms humanitarinėms agentūroms paprašius, jų atstovams leidžiama aplankyti asmenis, perduotus pagal šį Susitarimą.
- g) Siekdama užtikrinti, kad EUNAVFOR galėtų laiku teikti paramą Juodkalnijai, t. y. EUNAVFOR liudytojai dalyvautų teisme ir EUNAVFOR pateiktų svarbius įrodymus, Juodkalnija praneša EUNAVFOR apie savo ketinimą pradėti baudžiamąjį procesą perduotam asmeniui ir įrodymų pateikimo grafiką bei liudytojų išklauso datą.

#### 6. EUNAVFOR pagalba

- a) EUNAVFOR pagal savo galimybes ir pajėgumus teikia visą pagalbą Juodkalnijai tyrimo, vykdomo perduotų asmenų atžvilgiu, ir jų baudžiamojo persekiojimo metu.
- b) Visų pirma EUNAVFOR:
  - 1) perduoda registracijos įrašus apie sulaikymą, parengtus pagal šių nuostatų 5 dalies b punktą;
  - 2) nagrinėja įrodymus pagal Juodkalnijos kompetentingoms valdžios institucijoms taikomus reikalavimus, kaip sutarta 8 dalyje aprašytuose įgyvendinimo susitarimuose;
  - 3) stengiasi pateikti su incidentu, dėl kurio asmenys buvo perduoti pagal šias nuostatas, susijusių EUNAVFOR personalo narių parodymus arba raštišką priesaiką patvirtintus pareiškimus;
  - 4) perduoda EUNAVFOR žinioje esantį visą atitinkamą konfiskuotą turtą.

#### 7. Ryšys su kitomis perduotų asmenų teisėmis

Nė viena iš šių nuostatų nesiekama suvaržyti teisių, kurias perduotas asmuo gali turėti pagal taikomą šalies ar tarptautinę teisę, arba nė viena nuostata negali būti suprantama kaip suvaržanti.

#### 8. Įgyvendinimo susitarimai

- a) Taikant šias nuostatas, operatyvinius, administracinius ir techninius klausimus galima reglamentuoti įgyvendinimo susitarimais, kuriuos tvirtintų Juodkalnijos kompetentingos valdžios institucijos ir ES kompetentingos institucijos bei valstybių, suteikiančių EUNAVFOR nacionalinį kontingentą, kompetentingos valdžios institucijos.
  - b) Įgyvendinimo susitarimuose gali, *inter alia*, būti nagrinėjami šie aspektai:
    - 1) Juodkalnijos kompetentingų teisėsaugos institucijų, kurioms EUNAVFOR gali perduoti asmenis, nustatymas;
    - 2) kalinimo įstaigos, kuriose bus laikomi perduoti asmenys;
    - 3) dokumentų tvarkymas, įskaitant dokumentus, susijusius su įrodymų, kurie perdavus asmenį perduodami Juodkalnijos kompetentingoms teisėsaugos institucijoms, rinkimu;
    - 4) kontaktiniai centrai, kuriems turi būti teikiami pranešimai;
    - 5) perdavimo atveju naudotinos formos.
-

# REGLAMENTAI

## KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 291/2010

2010 m. kovo 31 d.

**kuriuo ištaisomi reglamentai (EB) Nr. 437/2009, (EB) Nr. 438/2009 ir (EB) Nr. 1064/2009 dėl kai kuriems pagal tarifines kvotas importuojamiems žemės ūkio produktams nustatytos galutinio vartojimo procedūros**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas) <sup>(1)</sup>, ypač į jo 144 straipsnio 1 dalį, 148 ir 4 straipsnius,

kadangi:

(1) 2009 m. gegužės 26 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 437/2009, kuriuo leidžiama naudoti penėjimui skirtų jaunų galvijų patinų Bendrijos importo tarifinę kvotą ir nustatomas jos administravimas <sup>(2)</sup>, 2 straipsnio 1 dalyje, 2009 m. gegužės 26 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 438/2009, kuriuo leidžiama naudoti ne skersti skirtų kai kurių Alpių ir kalnų veislių bulių, karvių ir telyčių Bendrijos importo tarifines kvotas ir nustatomas jų administravimas <sup>(3)</sup>, 3 straipsnio 1 dalyje ir 2009 m. lapkričio 4 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 1064/2009, kuriuo leidžiama naudoti iš trečiųjų šalių įvežamų salyklinių miežių Bendrijos tarifinę kvotą ir nustatoma jos administravimo tvarka <sup>(4)</sup>, 4 straipsnio 1 dalyje, remiantis 2008 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 450/2008, nustatančio Bendrijos muitinės kodeksą (Modernizuotas muitinės kodeksas) <sup>(5)</sup> 166 straipsniu, nustatoma muitinės priežiūra pagal galutinio vartojimo procedūrą.

(2) Kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 450/2008 priede pateiktoje atitikties lentelėje, minėtu 166 straipsniu turėtų būti pakeistas 1992 m. spalio 12 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos muitinės kodeksą <sup>(6)</sup>, 82 straipsnis, kuriuo taip pat importuotoms prekėms pagal galutinio vartojimo procedūrą nustatyta muitinės priežiūra. Vis dėlto, Reglamento (EB) Nr. 450/2008 188 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje nurodoma, kad nepaisant minėtos dalies pirmoje pastra-

poje nustatytų įgyvendinimo nuostatų įsigaliojimo, minėto reglamento 166 straipsnis taikomas ne vėliau kaip nuo 2013 m. birželio 24 d. Todėl Reglamento (EEB) Nr. 2913/92 82 straipsnis ir toliau taikomas, kol bus pradėtas taikyti Reglamento (EB) Nr. 450/2008 166 straipsnis.

(3) Todėl tikslingiau reglamentuose (EB) Nr. 437/2009, (EB) Nr. 438/2009 ir (EB) Nr. 1064/2009 nuorodą į Reglamento (EB) Nr. 450/2008 166 straipsnį pakeisti nuoroda į Reglamento (EEB) Nr. 2913/92 82 straipsnį.

(4) Todėl reglamentus (EB) Nr. 437/2009, (EB) Nr. 438/2009 ir (EB) Nr. 1064/2009 reikėtų atitinkamai ištaisyti.

(5) Kad būtų užtikrintas veiksmingas atitinkamų tarifinių kvotų administravimas, ir kadangi atitinkamų nuostatų turinys nesikeičia, tikslinga, kad šis ištaisyimas būtų taikomas nuo atitinkamų reglamentų įsigaliojimo.

(6) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Bendro žemės ūkio rinkų organizavimo vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 437/2009 2 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Taikant Tarybos reglamento (EB) Nr. 2913/92 <sup>(\*)</sup> 82 straipsnį importuoti galvijai prižiūrimi muitinės užtikrinant, kad ne mažiau negu 120 dienų jie bus penimi nustatytuose gamybos padalinuose, kuriuos importuotojas privalo nurodyti per mėnesį po galvijų pateikimo į laisvą apyvartą.

<sup>(1)</sup> OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 128, 2009 5 27, p. 54.

<sup>(3)</sup> OL L 128, 2009 5 27, p. 57.

<sup>(4)</sup> OL L 291, 2009 11 7, p. 14.

<sup>(5)</sup> OL L 145, 2008 6 4, p. 1.

<sup>(6)</sup> OL L 302, 1992 10 19, p. 1.

<sup>(\*)</sup> OL L 302, 1992 10 19, p. 1.“

*2 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 438/2009 3 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Importuoti galvijai stebimi vadovaujantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 2913/92 (\*) 82 straipsniu, siekiant užtikrinti, kad jie nebūtų paskersti per keturis mėnesius nuo jų pateikimo į laisvą apyvartą.

\_\_\_\_\_ (\*) OL L 302, 1992 10 19, p. 1.“

*3 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 1064/2009 4 straipsnio 1 dalies pirmos pastraipos įvadiniai žodžiai pakeičiami taip:

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. kovo 31 d.

„Remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 2913/92 (\*) 82 straipsniu, pagal minimą kvotą importuotiems miežiams taikoma muitinės priežiūra, kuria siekiama užtikrinti, kad:

\_\_\_\_\_ (\*) OL L 302, 1992 10 19, p. 1.“

*4 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

1 ir 2 straipsniai taikomi nuo 2009 m. liepos 1 d.

3 straipsnis taikomas nuo 2010 m. sausio 1 d.

*Komisijos vardu,  
Pirmininko vardu  
Dacian CIOLOȘ  
Komisijos narys*

\_\_\_\_\_

**KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 292/2010****2010 m. balandžio 7 d.****kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) <sup>(1)</sup>,atsižvelgdama į 2007 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1580/2007, nustatantį Tarybos reglamentų (EB) Nr. 2200/96, (EB) Nr. 2201/96 ir (EB) Nr. 1182/2007 įgyvendinimo vaisių ir daržovių sektoriuje taisykles <sup>(2)</sup>, ypač į jo 138 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

Reglamente (EB) Nr. 1580/2007, taikant daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, yra numatyti kriterijai, kuriuos Komisija taiko nustatydamas standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, išvardytiems minėto reglamento XV priedo A dalyje,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 1580/2007 138 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja 2010 m. balandžio 8 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2010 m. balandžio 7 d.

*Komisijos vardu,**Pirmininko vardu*

Jean-Luc DEMARTY

*Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius*<sup>(1)</sup> OL L 299, 2007 11 16, p. 1.<sup>(2)</sup> OL L 350, 2007 12 31, p. 1.

## PRIEDAS

## Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas <sup>(1)</sup>	Standartinė importo vertė
0702 00 00	IL	160,8
	JO	96,4
	MA	143,8
	TN	131,6
	TR	133,9
	ZZ	133,3
0707 00 05	JO	92,1
	MA	106,5
	TR	134,8
	ZZ	111,1
0709 90 70	MA	71,9
	TR	102,7
	ZZ	87,3
0805 10 20	EG	54,6
	IL	55,9
	MA	45,0
	TN	47,0
	TR	67,7
	ZZ	54,0
0805 50 10	IL	66,0
	TR	60,4
	ZA	71,7
	ZZ	66,0
0808 10 80	AR	94,0
	BR	83,8
	CA	101,3
	CL	90,8
	CN	83,9
	MK	23,6
	US	131,3
	UY	74,3
	ZA	79,7
	ZZ	84,7
0808 20 50	AR	94,6
	CL	111,5
	CN	52,3
	ZA	102,5
	ZZ	90,2

<sup>(1)</sup> Šalių nomenklatūra yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

## SPRENDIMAI

## EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMAS

2010 m. kovo 9 d.

dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų panaudojimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą

(2010/200/ES)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdami į 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 28 punktą,atsižvelgdami į 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1927/2006, įsteigiantį Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondą <sup>(2)</sup>, ypač į jo 12 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) buvo įsteigtas teikti papildomą paramą nuo didelių struktūrinių pasaulinės prekybos tendencijų pokyčių padarinių nukentėjusiems iš darbo atleistiems darbuotojams ir jiems padėti iš naujo integruotis į darbo rinką.
- (2) EGF apimtis buvo išplėsta nuo 2009 m. gegužės 1 d. pateiktų paraiškų atžvilgiu, įtraukiant paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės.
- (3) 2006 m. gegužės 17 d. tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė panaudoti EGF lėšas, neviršijant metinės viršutinės 500 mln. EUR ribos.

(4) 2009 m. rugsėjo 23 d. Lietuva pateikė paraišką panaudoti EGF lėšas dėl pastatų statybos sektoriuje iš darbo atleistų darbuotojų. Paraiška atitinka finansinės paramos nustatymo reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje, todėl Komisija siūlo skirti 1 118 893 EUR sumą.

(5) Todėl EGF lėšos turėtų būti panaudotos suteikti finansinę paramą pagal Lietuvos pateiktą paraišką,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

2010 finansinių metų Europos Sąjungos bendrajame biudžete Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo (EGF) lėšos panaudojamos siekiant skirti 1 118 893 EUR įsipareigojimų ir mokėjimų asignavimų sumą.

*2 straipsnis*

Šis sprendimas paskelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Strasbūre 2010 m. kovo 9 d.

*Europos Parlamento vardu*

Pirmininkas

J. BUZEK

*Tarybos vardu*

Pirmininkas

M. Á. MORATINOS

<sup>(1)</sup> OL C 139, 2006 6 14, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 406, 2006 12 30, p. 1.

## EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMAS

2010 m. kovo 9 d.

dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų panaudojimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą

(2010/201/ES)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdami į 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 28 punktą,atsižvelgdami į 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1927/2006, įsteigiantį Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondą <sup>(2)</sup>, ypač į jo 12 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) buvo įsteigtas teikti papildomą paramą nuo didelių struktūrinių pasaulinės prekybos tendencijų pokyčių padarinių nukentėjusiems iš darbo atleistiems darbuotojams ir jiems padėti iš naujo integruotis į darbo rinką.
- (2) EGF apimtis buvo išplėsta nuo 2009 m. gegužės 1 d. pateiktų paraiškų atžvilgiu, įtraukiant paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės.
- (3) 2006 m. gegužės 17 d. tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė panaudoti EGF lėšas, neviršijant metinės viršutinės 500 mln. EUR ribos.

(4) 2009 m. rugpjūčio 13 d. Vokietija pateikė paraišką panaudoti EGF lėšas dėl darbuotojų atleidimo automobilių gamybos sektoriuje ir ją papildė iki 2009 m. spalio 23 d. pateikdama papildomos informacijos. Paraiška atitinka finansinės paramos nustatymo reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje, todėl Komisija siūlo skirti 6 199 341 EUR sumą.

(5) Todėl EGF lėšos turėtų būti panaudotos suteikti finansinę paramą pagal Lietuvos pateiktą paraišką,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 straipsnis

2010 finansinių metų Europos Sąjungos bendrajame biudžete Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo (EGF) lėšos panaudojamos siekiant skirti 6 199 341 EUR išipareigojimų ir mokėjimų asignavimų sumą.

## 2 straipsnis

Šis sprendimas paskelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Strasbūre 2010 m. kovo 9 d.

Europos Parlamento vardu

Pirmininkas

J. BUZEK

Tarybos vardu

Pirmininkas

M. Á. MORATINOS

<sup>(1)</sup> OL C 139, 2006 6 14, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 406, 2006 12 30, p. 1.



## EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMAS

2010 m. kovo 9 d.

dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų panaudojimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą

(2010/202/ES)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdami į Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos 2006 m. gegužės 17 d. tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 28 punktą,atsižvelgdami į 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1927/2006, įsteigiantį Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondą <sup>(2)</sup>, ypač į jo 12 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) buvo įsteigtas teikti papildomą paramą nuo didelių struktūrinių pasaulinės prekybos tendencijų pokyčių padarinių nukentėjusiems iš darbo atleistiems darbuotojams ir jiems padėti iš naujo integruotis į darbo rinką.
- (2) EGF apimtis buvo išplėsta nuo 2009 m. gegužės 1 d. pateiktų paraiškų atžvilgiu, įtraukiant paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės.
- (3) 2006 m. gegužės 17 d. tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė panaudoti EGF lėšas, neviršijant metinės viršutinės 500 mln. EUR ribos.

(4) 2009 m. liepos 23 d. Lietuva pateikė paraišką panaudoti EGF lėšas dėl iš bendrovės „Snaigė“ ir dviejų jos tiekimo įmonių iš darbo atleistų darbuotojų. Paraiška atitinka finansinės paramos nustatymo reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje, todėl Komisija siūlo skirti 258 163 EUR sumą.

(5) Todėl EGF lėšos turėtų būti panaudotos suteikti finansinę paramą pagal Lietuvos pateiktą paraišką,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 straipsnis

2010 finansinių metų Europos Sąjungos bendrajame biudžete Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo (EGF) lėšos panaudojamos siekiant skirti 258 163 EUR išpareigojimų ir mokėjimų asignavimų sumą.

## 2 straipsnis

Šis sprendimas paskelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Strasbūre 2010 m. kovo 9 d.

Europos Parlamento vardu

Pirmininkas

J. BUZEK

Tarybos vardu

Pirmininkas

M. Á. MORATINOS

<sup>(1)</sup> OL C 139, 2006 6 14, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 406, 2006 12 30, p. 1.

## EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMAS

2010 m. kovo 25 d.

dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą

(2010/203/ES)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdami į Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos 2006 m. gegužės 17 d. tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 28 punktą,atsižvelgdami į 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1927/2006, įsteigiantį Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondą <sup>(2)</sup>, ypač į jo 12 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) sukurtas teikti papildomą paramą atleistiems darbuotojams, kurie patiria žalą dėl esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių, ir padėti jiems vėl integruotis į darbo rinką.
- (2) EGF apimtis buvo išplėsta nuo 2009 m. gegužės 1 d. pateiktų paraiškų atžvilgiu, įtraukiant paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės.
- (3) 2006 m. gegužės 17 d. tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė mobilizuoti EGF lėšas, neviršijant nustatytos metinės viršutinės 500 mln. EUR ribos.

- (4) 2009 m. rugsėjo 23 d. Lietuva pateikė paraišką mobilizuoti EGF lėšas dėl darbuotojų atleidimo baldų gamybos sektoriuje ir ją papildė 2009 m. spalio 16 d. pateikdama papildomos informacijos. Paraiška atitinka finansinei paramai keliamus reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje, todėl Komisija siūlo skirti 662 088 EUR sumą.

- (5) Todėl EGF lėšos turėtų būti mobilizuotos suteikti finansinę paramą pagal Lietuvos pateiktą paraišką,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 straipsnis

Europos Sąjungos 2010 finansinių metų bendrajame biudžete Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (EGF) mobilizuojamas siekiant skirti 662 088 EUR išpareigojimų ir mokėjimų asignavimų sumą.

## 2 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje 2010 m. kovo 25 d.

Europos Parlamento vardu  
Pirmininkas  
J. BUZEK

Tarybos vardu  
Pirmininkas  
D. LÓPEZ GARRIDO

<sup>(1)</sup> OL C 139, 2006 6 14, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 406, 2006 12 30, p. 1.

## EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMAS

2010 m. kovo 25 d.

dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą

(2010/204/ES)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdami 2006 m. gegužės 17 d. į Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo <sup>(1)</sup>, ypač į jo 28 punktą,atsižvelgdami į 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1927/2006, įsteigiantį Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondą <sup>(2)</sup>, ypač į jo 12 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) sukurtas teikti papildomą paramą atleistiems darbuotojams, kurie patiria žalą dėl esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių, ir padėti jiems vėl integruotis į darbo rinką.
- (2) EGF taikymo apimtis buvo išplėsta nuo 2009 m. gegužės 1 d. pateiktų paraiškų atžvilgiu, įtraukiant paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės.
- (3) 2006 m. gegužės 17 d. tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė mobilizuoti EGF lėšas, neviršijant metinės viršutinės 500 mln. EUR ribos.

(4) 2009 m. rugsėjo 23 d. Lietuva pateikė paraišką mobilizuoti EGF lėšas dėl drabužių gamybos sektoriuje atleistų darbuotojų. Paraiška atitinka finansinei paramai keliamus reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje, todėl Komisija siūlo skirti 523 481 EUR sumą.

(5) Todėl EGF lėšos turėtų būti mobilizuotos suteikti finansinę paramą pagal Lietuvos pateiktą paraišką,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 straipsnis

2010 finansinių metų Europos Sąjungos bendrajame biudžete Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (EGF) mobilizuojamas siekiant skirti 523 481 EUR išpareigojimų ir mokėjimų asignavimų sumą.

## 2 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje 2010 m. kovo 25 d.

*Europos Parlamento vardu*  
Pirmininkas  
J. BUZEK

*Tarybos vardu*  
Pirmininkas  
D. LÓPEZ GARRIDO

<sup>(1)</sup> OL C 139, 2006 6 14, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 406, 2006 12 30, p. 1.

## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2010 m. kovo 31 d.

dėl ataskaitinio klausimyno, susijusio su Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 166/2006 dėl Europos išleidžiamų ir perduodamų teršalų registro sukūrimo ir iš dalies keičiančiu Tarybos direktyvas 91/689/EEB ir 96/61/EB

(pranešta dokumentu Nr. C(2010) 1955)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/205/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2006 m. sausio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 166/2006 dėl Europos išleidžiamų ir perduodamų teršalų registro sukūrimo ir iš dalies keičiantį Tarybos direktyvas 91/689/EEB ir 96/61/EB<sup>(1)</sup>, ypač į jo 16 straipsnį,

atsižvelgdama į 1991 m. gruodžio 23 d. Tarybos direktyvą 91/692/EEB, standartizuojančią ir racionalizuojančią ataskaitas apie tam tikrų su aplinka susijusių direktyvų įgyvendinimą<sup>(2)</sup>,

kadangi:

(1) Reglamento (EB) Nr. 166/2006 16 straipsnio 1 dalyje reikalaujama pateikti reglamento įgyvendinimo ataskaitą, pagrįstą paskutinių trejų ataskaitinių metų informacija ir parengtą Reglamento (EB) Nr. 166/2006 16 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka.

(2) Reglamento (EB) Nr. 166/2006 16 straipsnio 2 dalyje reikalaujama, kad ataskaita būtų parengta remiantis klausimynu, kurį Komisija sudarė padedama pagal reglamento 19 straipsnio 1 dalį įsteigto komiteto.

(3) Pirmoji ataskaita apima 2007–2009 m. laikotarpį.

(4) Šiame sprendime numatytos priemonės atitinka komiteto nuomonę, išreikštą pagal reglamento 19 straipsnį,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Valstybės narės rengia ataskaitą, kuri turi būti pateikta Komisijai pagal Reglamento (EB) Nr. 166/2006 16 straipsnio 1 dalį, remdamosi šio sprendimo priede pateiktu ataskaitiniu klausimynu.

2 straipsnis

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2010 m. kovo 31 d.

Komisijos vardu

Janez POTOČNIK

Komisijos narys

<sup>(1)</sup> OL L 33, 2006 2 4, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 377, 1991 12 31, p. 48.

## PRIEDAS

## ATASKAITINIS KLAUSIMYNAS

**Papildoma informacija, kurią pagal Reglamento (EB) Nr. 166/2006 dėl Europos išleidžiamų ir perduodamų teršalų registro sukūrimo ir iš dalies keičiančio Tarybos direktyvas 91/689/EEB ir 96/61/EB 16 straipsnį turi pateikti valstybės narės**

*Bendros pastabos:*

Šiame klausimyne pateikti su E-IPTR reglamento įgyvendinimu per pastaruosius trejus ataskaitinius metus susiję klausimai, į kuriuos turi atsakyti valstybės narės.

Atsakymus į klausimyną valstybės narės pateikia elektronine forma.

## 1. BENDRAS APIBŪDINIMAS

**Pateikite trumpą informaciją apie šios ataskaitos ruošimo procesą, nurodydami, kokio tipo valstybės institucijos dalyvavo ruošiant ataskaitą.**

## 2. TEISINĖS PRIEMONĖS, KURIOMIS REMIANTIS SUKURTA PRTR SISTEMA (5 IR 20 STRAIPSNIAI)

**Nurodykite teises, reguliavimo ir kitas priemones, kuriomis remiantis įsteigtas integruotasis išleidžiamų ir perduodamų teršalų registras.**

Visų pirma apibūdinkite valstybių narių pagal 20 straipsnio nuostatas priimtas priemones, padedančias užtikrinti, kad sankcijų taikymo taisyklės būtų veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios, ir pasidalykite priemonių taikymo patirtimi.

## 3. ATASKAITŲ TEIKIMO REIKALAVIMAI, OBJEKTŲ NUSTATYMAS, KOMPETENTINGOS INSTITUCIJOS IR DUOMENYS, KURIUOS REIKIA PATEIKTI (5 STRAIPSNIS)

**Nurodykite teises, reguliavimo ir kitas priemones, kuriomis remiantis nustatomi IPTR ataskaitų teikimo reikalavimai.**

Visų pirma apibūdinkite, kokioms kompetentingoms institucijoms pavesta nustatyti E-IPTR objektus ir rinkti informaciją apie teršalus, išleidžiamus iš taškinių šaltinių. Apibūdinkite ataskaitų teikimo reikalavimus ir IPTR duomenų rinkimo procesą savo šalyje ir pasinaudodami toliau pateikiama lentele nurodykite, kokio tipo institucijos dalyvauja ir už kuriuos tvirtinimo veiksmus jos atsakingos.

Institucinis procesas. Kiekvienos institucijos vykdomi tvirtinimo veiksmai

Objektas: .....

Vietos valdžios institucijos: .....

Regionų valdžios institucija: .....

Nacionalinės valdžios institucija: .....

Aplinkos ministerija: .....

## 4. IPTR ATASKAITŲ TEIKIMO PRAKTIKA (5 STRAIPSNIS)

**Kiekvienam ataskaitiniam laikotarpiui, praėjusiam nuo paskutinio ataskaitinio klausimyno pateikimo, nurodykite:**

- a) ataskaitų kompetentingoms valdžios institucijoms teikimo terminus;
- b) kokių kyla sunkumų, susijusių su ataskaitų teikimo terminų laikymusi: ar operatoriai iš tiesų laikėsi ataskaitų teikimo terminų ir ar informacija registre viešai paskelbta laiku. Jei buvo vėluojama, nurodykite vėlavimo priežastis;
- c) palyginti su operatorių spausdintine forma pateiktais duomenimis, kokia ataskaitų dalis pateikta elektronine forma; apibūdinkite, kaip teikiamos ataskaitos ir kokiomis priemonėmis gali naudotis operatoriai ir kompetentingos institucijos;
- d) pagrindinius operatoriams ir kompetentingoms institucijoms dėl IPTR duomenų teikimo kylančius sunkumus (atsakydami pateikite valdžios institucijų nuomonę).

## 5. DUOMENŲ KOKYBĖS UŽTIKRINIMAS IR VERTINIMAS (9 STRAIPSNIŲ 1, 2 IR 3 DALYS)

**Apibūdinkite taisykles, procedūras ir priemones, kurios padeda užtikrinti pagal E-IPTR teikiamų duomenų kokybę, ir nurodykite, kaip jomis remiantis galima vertinti teikiamų duomenų kokybę.**

**Visų pirma pateikite informaciją apie:**

- a) kompetentingų institucijų atliktą vertinimą, kuriame vertinama, ar operatorių pateikti duomenys yra išsamūs, nuoseklūs ir patikimi;
- b) kompetentingų institucijų priimtas metodikas ir procedūras, kurias taikant teikiami geresnės kokybės duomenys.

6. GALIMYBĖ VISUOMENEI SUSIPAŽINTI SU IPTR DUOMENIMIS (10 STRAIPSNIO 2 DALIS)

**Apibūdinkite, kokių veiksmų imtasi, kad visuomenei būtų sudarytos geresnės sąlygos susipažinti su registre esančia informacija.**

**Visų pirma pateikite šią informaciją:**

Jei Europos IPTR esanti informacija nėra visuomenei lengvai prieinama tiesioginėmis elektroninėmis priemonėmis, kokių priemonių imtasi, kad viešai prieinamose vietose būtų sudarytos geresnės sąlygos susipažinti su registru.

7. KONFIDENCIALUMAS (7 STRAIPSNIO 2 DALIS, 11 STRAIPSNIS)

**Jei tam tikra informacija laikoma konfidencialia, nurodykite informacijos rūšis, kodėl ir kiek dažnai ji neskelbiama. Visų pirma glaustai nurodykite:**

- a) kokių rūšių duomenys laikomi konfidencialias;
- b) pagrindines konfidencialumo prašymo priežastis;
- c) konfidencialių duomenų turinčių objektų skaičių, suskirstytą pagal I priede nurodytas veiklos rūšis, ir bendrą ataskaitas teikiančių objektų skaičių, suskirstytą pagal I priede nurodytas veiklos rūšis.

Pateikite pastabų apie praktinę patirtį ir sunkumus, kurių kyla, kai pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2003/4/EB 4 straipsnį nagrinėjami konfidencialumo prašymai, visų pirma susiję su informacija dėl III priede apibrėžtų išleidžiamų ir perduodamų teršalų.

---

## KOMISIJOS SPRENDIMAS

2010 m. balandžio 6 d.

## leisti valstybėms narėms pratęsti naujos veikliosios medžiagos FEN 560 laikinųjų registracijų galiojimą

(pranešta dokumentu Nr. C(2010) 1974)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/206/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 1991 m. liepos 15 d. Tarybos direktyvą 91/414/EEB dėl augalų apsaugos produktų pateikimo į rinką <sup>(1)</sup>, ypač į jos 8 straipsnio 1 dalies ketvirtą pastraipą,

kadangi:

- (1) Pagal Direktyvos 91/414/EEB 6 straipsnio 2 dalį 2003 m. birželio mėn. Prancūzijai pateikta *Société occitane de fabrications et de technologies* paraiška dėl veikliosios medžiagos FEN 560 įtraukimo į Direktyvos 91/414/EEB I priedą. Komisijos sprendimu 2004/131/EB <sup>(2)</sup> patvirtinta, kad pateikti visi reikalingi dokumentai, ir juos galima laikyti iš esmės atitinkančiais šios direktyvos II ir III prieduose išdėstytus duomenų ir informacijos reikalavimus.
- (2) Siekiant atidžiai ištirti minėtą veikliąją medžiagą ir suteikti valstybėms narėms galimybę ne ilgiau kaip trejiems metams laikinai registruoti augalų apsaugos produktus, kurių sudėtyje yra šios veikliosios medžiagos, laikantis Direktyvos 91/414/EEB 8 straipsnio 1 dalyje nustatytų sąlygų, visų pirma sąlygos, susijusios su išsamiumi veikliosios medžiagos ir augalų apsaugos produkto vertinimu pagal šioje direktyvoje nustatytus reikalavimus, buvo būtina patvirtinti, kad pateikti visi reikalingi dokumentai.
- (3) Šios veikliosios medžiagos poveikis žmonių sveikatai ir aplinkai pareiškėjo pasiūlytais naudojimo atvejais įvertintas pagal Direktyvos 91/414/EEB 6 straipsnio 2 ir 4 dalių nuostatas. Valstybė narė ataskaitos rengėja vertinimo ataskaitos projektą Komisijai pateikė 2005 m. vasario 18 d.
- (4) Valstybei narei ataskaitos rengėjai pateikus vertinimo ataskaitos projektą nuspręsta, kad reikia pareiškėjo papra-

šyti papildomos informacijos, kurią valstybė narė ataskaitos rengėja turės išnagrinėti ir pateikti vertinimą. Todėl dokumentai vis dar nagrinėjami, o vertinimo nebus įmanoma baigti per Direktyvoje 91/414/EEB, siejamoje su Komisijos sprendimu 2008/353/EB <sup>(3)</sup>, nustatytą laikotarpį.

- (5) Kadangi atliekant vertinimą kol kas nenustatyta jokių priešasčių nerimauti, valstybėms narėms turėtų būti suteikta galimybė pratęsti laikinųjų augalų apsaugos produktų, kurių sudėtyje yra minėtos veikliosios medžiagos, registracijų galiojimą 24 mėnesių laikotarpiui pagal Direktyvos 91/414/EEB 8 straipsnio nuostatas, kad būtų galima toliau nagrinėti dokumentus. Tikimasi, kad vertinimo ir sprendimo dėl galimo FEN 560 įtraukimo į šios direktyvos I priedą priėmimo procesas bus užbaigtas per 24 mėnesius.
- (6) Taip pat reikėtų panaikinti Sprendimą 2008/353/EB, nes jis paseno.
- (7) Šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

## 1 straipsnis

Valstybės narės gali pratęsti augalų apsaugos produktų, kurių sudėtyje yra FEN 560, laikinųjų registracijų galiojimą laikotarpiui, kuris baigiasi ne vėliau kaip 2012 m. balandžio 6 d.

## 2 straipsnis

Sprendimas 2008/353/EB panaikinamas.

## 3 straipsnis

Šis sprendimas nustoja galioti 2012 m. balandžio 6 d.

<sup>(1)</sup> OL L 230, 1991 8 19, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 37, 2004 2 10, p. 34.

<sup>(3)</sup> OL L 117, 2008 5 1, p. 45.

*4 straipsnis*

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2010 m. balandžio 6 d.

*Komisijos vardu*

John DALLI

*Komisijos narys*

---



## IV

(Aktai, priimti iki 2009 m. gruodžio 1 d. remiantis EB sutartimi, ES sutartimi ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartimi)

## TARYBOS SPRENDIMAS

2009 m. lapkričio 16 d.

**dėl Bendrijos pozicijos dėl dalyvavimo CARIFORUM ir EB konsultacinio komiteto, numatyto CARIFORUM valstybių ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių ekonominės partnerystės susitarime, veikloje ir EB įsisteigusių organizacijų atstovų atrankos**

(2010/207/EB)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

tinės visuomenės organizacijų atstovus ir iš pradžių vykdyti Konsultacinio komiteto sekretoriato funkcijas,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 300 straipsnio 2 dalies antrą pastraipą,

NUSPRENDĖ:

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

1 straipsnis

pasikonsultavusi su Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu,

Bendrijos pozicija dėl CARIFORUM ir EB jungtinės tarybos sprendimo dėl CARIFORUM ir EB konsultacinio komiteto (toliau – Komitetas), numatyto CARIFORUM valstybių ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių ekonominės partnerystės susitarime, nuolatinių narių atrankos priėmimo grindžiama prie šio sprendimo pridėto Jungtinės tarybos sprendimo projektu.

kadangi:

2 straipsnis

- (1) CARIFORUM valstybių ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių ekonominės partnerystės susitarimas<sup>(1)</sup> (toliau – Susitarimas) buvo pasirašytas 2008 m. spalio 15 d. ir yra laikinai taikomas nuo 2008 m. gruodžio 29 d.
- (2) Susitarimo 232 straipsnio 2 dalyje numatyta, kad sprendimus dėl dalyvavimo CARIFORUM ir EB konsultacinio komiteto veikloje priima Jungtinė taryba, siekiant užtikrinti visų suinteresuotųjų šalių atstovavimą.
- (3) Svarbu užtikrinti, kad būtų kuo greičiau įsteigtos Susitarime numatytos institucijos, visų pirma CARIFORUM ir EB konsultacinis komitetas, atsižvelgiant į jo vaidmenį užtikrinant Susitarimo įgyvendinimo stebėseną.
- (4) Reikėtų nustatyti Bendrijos vidaus procedūrą, skirtą EB įsisteigusių organizacijų atstovams atrinkti.
- (5) Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas pareiškė norą padėti nustatant ir atrenkant Europos pilie-

1. Konsultuodamasis su Komisija ir jos pritarimu, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas siūlo priedo 1.1 punkto a papunktyje nustatytų Europos organizacijų atstovus, kuriuos turi patvirtinti CARIFORUM ir EB prekybos ir vystymosi komitetas. Pasiūlytų atstovų sąrašą turi būti trys profesinių sąjungų organizacijų atstovai, trys darbdavių organizacijų atstovai, trys organizacijų, atstovaujančių įvairiems socialiniams ir ekonominiams interesams (įskaitant žemdirbius ir vartotojų asociacijas), atstovai; visi jie turi atitikti priedo 1.1 punkte nustatytus reikalavimus.

2. Turi būti paskirti keturi priedo 1.1 punkto c papunktyje nustatytų Europos organizacijų atstovai ir du priedo 1.1 punkto b papunktyje nustatytų Europos organizacijų atstovai. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto prašoma sudaryti priedo 1.1 punkto b ir c papunkčiuose nustatytų organizacijų sąrašus. Tai atliekama viešai skelbiant kvietimą teikti paraiškas dėl įtraukimo į tokį sąrašą. Teikdama paraišką bet kuri suinteresuotoji organizacija išdėsto, kodėl ji atitinka priedo 1 punkte nustatytus reikalavimus. Į sąrašą gali būti įtraukta bet kuri organizacija, atitinkanti tos nuostatos reikalavimus. Komisija patikrina, ar patekti į sąrašą siekianti organizacija atitinka priedo 1 punkte nustatytus reikalavimus. Jeigu Komisija mano, kad patekti į sąrašą siekianti organizacija neatitinka šių reikalavimų, ji per du mėnesius nuo paraiškos pateikimo datos apie tai praneša paraišką pateikusiai organizacijai.

(<sup>1</sup>) OL L 289, 2008 10 30, p. 3.

3. Į sąrašą patekusios organizacijos informuojamos apie Komiteto veiklą ir turi galimybę toje veikloje dalyvauti stebėtojų teisėmis, pačios padengdamos su tuo susijusias išlaidas.

4. Kvietime teikti paraiškas organizacijos taip pat kviečiamos siūlyti vieną iš savo atstovų tapti nuolatiniu Komiteto nariu. Į sąrašą įtrauktos organizacijos vėliau kviečiamos patvirtinti daugiausia dvi nuolatinių komiteto narių kandidatūras, atrinktas iš tokių norą išreiškusių ir priedo 1 punkte išdėstytus reikalavimus atitinkančių asmenų. EB 1.1 punkto b ir c papunkčiuose nurodytoms kategorijoms CARIFORUM ir EB prekybos ir vystymosi komitetui teikia tas nuolatinių narių kandidatūras, kurioms buvo labiausiai pritarta, su sąlyga, kad yra laikomasi priedo 1 punkte išdėstytų reikalavimų.

5. Kvietimas teikti paraiškas tapti nuolatinių Komiteto nariais skelbiamas likus keturiems mėnesiams iki esamų Komiteto narių įgaliojimų pabaigos. Jie skiriami 4 dalyje išdėstyta tvarka.

Priimta Briuselyje 2009 m. lapkričio 16 d.

*Tarybos vardu*  
*Pirmininkė*  
C. MALMSTRÖM

## PRIEDAS

**CARIFORUM valstybių ir Europos bendrijos  
bei jos valstybių narių ekonominės partnerystės susitarimu įsteigtos  
JUNGTINĖS TARYBOS SPRENDIMAS Nr. .../20..  
dėl dalyvavimo CARIFORUM ir EB konsultacinio komiteto veikloje**

CARIFORUM IR EB JUNGTINĖ TARYBA,

atsižvelgdama į CARIFORUM valstybių ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių ekonominės partnerystės susitarimą (toliau – Susitarimas), pasirašytą 2008 m. spalio 15 d. Bridžtaune, Barbadose, ypač į jo 232 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

atsižvelgiant į Susitarimo 1 straipsnyje nustatytus tikslus ir 5 straipsnyje nustatytą įsipareigojimą dėl jo įgyvendinimo stebėsenos, tikslinga kuo greičiau įsteigti CARIFORUM ir EB konsultacinį komitetą,

NUSPRENDĖ:

*1 straipsnis*

1. CARIFORUM ir EB konsultacinį komitetą (toliau – Komitetas) sudaro 40 nuolatinių narių, atstovaujančių pilietinės visuomenės organizacijoms, 25 nuolatiniai nariai, atstovaujantys CARIFORUM valstybėse įsisteigusioms organizacijoms, ir 15 nuolatinių narių, atstovaujančių EB įsisteigusioms organizacijoms.

Kiekvienoje iš šių dviejų grupių mažiausiai du atstovai yra iš organizacijų, atstovaujančių atitinkamai:

- a) socialiniams ir ekonominiams partneriams;
- b) akademinėi bendruomenei, įskaitant nepriklausomus mokslinių tyrimų institutus; ir
- c) kitoms nevyriausybinėms organizacijoms, įskaitant vystymosi ir aplinkos organizacijas.

Nuolatiniai nariai skiriami dvejų metų kadencijai, kuri gali būti pratęsta. Turi būti užtikrinta, kad nariai turėtų atitinkamą kompetenciją ir atstovautų įvairioms geografinėms sritims bei sektoriams.

2. Šiame sprendime pilietinės visuomenės organizacijos – tai asociacijos, fondai ir kitos privačios institucijos, turinčios tarptautinės svarbos ne pelno tikslų ir galinčios teikti profesionalią informaciją arba konsultacijas Susitarime nustatytais klausimais, arba atstovaujantiems svarbiems viešosios nuomonės aspektams, susijusiems su Susitarime numatytais sritimis. Reikalavimas nesiekti pelno gali būti netaikomas akademinėms institucijoms, turinčioms specifinės patirties Susitarime numatytoje srityse.

3. Organizacija laikoma įsisteigusia CARIFORUM valstybių arba EB teritorijoje, jei ji savo pagrindinę veiklą vykdo bei centrinės valdymo ir kontrolės funkcijas atlieka CARIFORUM valstybių arba EB teritorijoje.

*2 straipsnis*

CARIFORUM ir EB prekybos ir vystymosi komitetas kuo greičiau aptaria ir patvirtina CARIFORUM valstybių ir EB pasiūlytų nuolatinių narių sąrašą ir jį atnaujina.

*3 straipsnis*

Komiteto posėdžiuose stebėtojos teisėmis gali dalyvauti bet kuri organizacija, atitinkanti 1 straipsnio 2 ir 3 dalių reikalavimus. CARIFORUM ir EB prekybos ir vystymosi komitetas kasmet patvirtina stebėtojų, kuriuos pasiūlė CARIFORUM valstybės ir EB, sąrašą. Komitetas gali kviešti ekspertus prisidėti prie jo darbo. Ekspertų ir stebėtojų dalyvavimo tvarka nustatoma Komiteto darbo tvarkos taisyklėse.

*4 straipsnis*

Pirminiu laikotarpiu iki 2010 m. gruodžio 31 d. Komiteto sekretoriato funkcijas atlieka Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas. Jeigu Šalys arba Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas pakankamai iš anksto nepateikia savo prieštaravimo, šis laikotarpis automatiškai pratęsiamas.

*5 straipsnis*

Finansavimo tvarką nustato CARIFORUM ir EB prekybos ir vystymosi komitetas. Finansinę paramą pareigoms Komitete vykdyti gali gauti tik nuolatiniai Komiteto nariai.

*6 straipsnis*

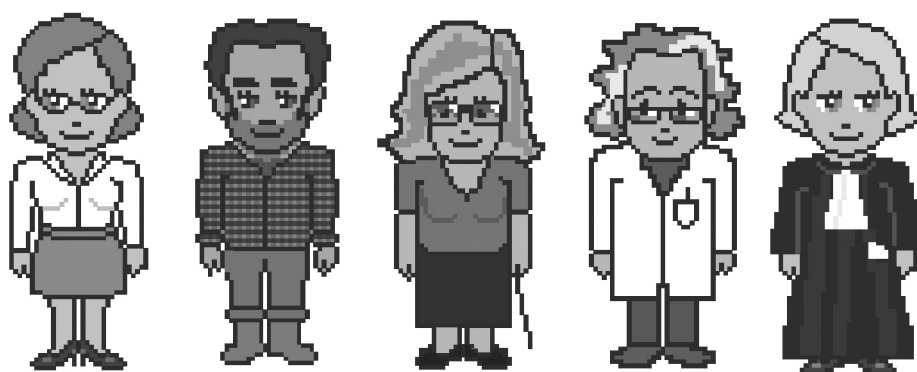
Šis sprendimas įsigalioja ...

Priimta ...

---



# „EU Book shop“ Visi ES leidiniai, kurių ieškote!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)

IV Aktai, priimti iki 2009 m. gruodžio 1 d. remiantis EB sutartimi, ES sutartimi ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartimi

2010/207/EB:

- ★ 2009 m. lapkričio 16 d. Tarybos sprendimas dėl Bendrijos pozicijos dėl dalyvavimo CARIFORUM ir EB konsultacinio komiteto, numatyto CARIFORUM valstybių ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių ekonominės partnerystės susitarime, veikloje ir EB įsisteigusių organizacijų atstovų atrankos ..... 23

## 2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>)** – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

LT